

# TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 45. (867.) szám

Temerin, 2011. november 10.

Ára 50 dinár

Mezőgazdasági helyzetkép

## Az időjárás kedvez

A kedvező őszi időjárásnak köszönhetően jól haladnak a betakarítási munkálatok a temerini határban. A nedvesség hiánya lassítja az őszi-téli szántást. A termelők megkapták járandóságukat az átadott szójáért. A cukorrépa kifizetését csak a kampány befejezése után kezdik a felvásárlók.

Aki búzavetésre adta fejét, különösebb gond nélkül előkészíthette a talajt és elvetette a kenyérgabonát. A korábbi vetések már zöldellnek. A búza vetésterületét nem az időjárás alakította, hanem az alacsony felvásárlási ár és a visszafogott kereslet, aminek következtében tovább csökkent a búza vetésterülete. A korábbi évek azonos időszakában jóval több volt a be nem takarított kukorica a határban, az idén azonban a termelők kihasználták a kedvező időjárást, s alig van már

le nem tört kukorica. A hozam közepes. A külföldi kukorica hibridek nedvességtartalma csökkent, morzsolva is tárolhatók.

A közelmúltban egyébként az Illancsnál kukoricabemutató tartottak, 52 fajtaival kapcsolatosan lehetett információkat szerezni a nedvességtartalom és a hozam tekintetében.

A cukorrépa betakarítása lassabban halad, mert az időjárás miatt nem volt ajánlatos prizmázni a termést. A kiszedett répát egyenesen a gyárba szállították, de csak a feldolgozásnak megfelelő ütemben. Néhány száz hektáron kell még kiszedni a répát. Ha marad a jelenlegi idő, a betakarítási munkálatokat gond nélkül be lehet majd fejezni. A 16 százalékos körüli cukortartalom minden tekintetben kielégítő, a hozam közepes szinten fog alakulni.

## Drogellenes harc

A községi biztonszági tanács múlt heti ülésén szó volt a kábítószerfogyasztás elleni küzdelemről szóló projektműről, amely hangsúlyt a nevelésre és a megelőző intézkedésekre helyezi. A célcsoportba tartoznak az általános iskolák felsősei, a középiskolások és az egyetemi hallgatók, valamint szüleik és tanáraik. A projektumban szó van arról, hogy előadásokon kell felvilágosítani a célcsoport tagjait a drogok káros hatásáról és következményeiről. Oktatási-nevelési céllal tribünöket fognak szervezni, s a témában járatos szakemberek válaszolnak a szülőknél, a tanügyi dolgozóknál és a fiataloknál a problémával kapcsolatos kérdésekre. Tájékoztató tartalmú szórólapok segítségével ismertetik az egyes kábítószereket, a fogyasztásukkal járó veszélyt és következményeket, és a függőség elleni harc módját is.

Bár a tanács önkéntes alapon működik, a feladatok elvégzéséhez nyilván pénzre lesz szükség. A jövő évi költségvetésben ezért a testületre is gondolni kell.

mcsms

## Nem csökkent a lélekszám

Előzetes, nem hivatalos jelentés szerint a Temerini községnek 28 869 lakosa van

Az október első felében elvégzett népszámlálás során egyebek között összeírták a lakosságot, a háztartásokat és a lakásokat. A községi népszámláló bizottság a múlt hét végén végleges adatokkal még nem, hanem csak előzetes adatokkal rendelkezett.

Pethő Magdolnától, a községi népszámláló bizottság elnökhelyettesétől megtudtuk, hogy a Temerini községben 103 körzetben 83 népszámláló biztos járta a terepet. Az összeírókat előre meghatározott mércék alapján választották ki.

Folytatása a 2. oldalon

## Képviselő-testületi ülés

Dr. Matuska Mihály, a községi képviselő-testület elnöke holnapra, november 11-ére összehívta a testület XXVII. ülését. Tizenhárom napirendi pontot vitatnak meg, egyebek között az idei évi költségvetés megvalósulását a január-szeptember közötti időszakban, szociálisvédelmi határozatot fogadnak el, jóváhagyják a közművállalat ármódosítási javaslatát és elemzik a Veljko Vlahovics Iskoláskor Előtti Intézmény idei évi munkájáról szóló jelentést.



Megjelent a Jó Gazda novemberi száma. Keresse lapárusunknál!

**VÉRADÁS** – A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében ma, november 10-én tartják az idei 11. véradást. A terepi csoport az Ifjúsági Otthon nagytermében 8 és 11 óra között várja az önkénteseket.

## Új híd épül a Dunán



Tavasza megkezdik a régi helyén az új Zsezelj-híd építését Újvidéken, jelentették be azon a megbeszélésen, amelyen az EU előcsatlakozási alapjának (IPA) infrastrukturális projektjeit finanszírozzák. Az új híd (képünkön) vizuálisan ugyanolyan lesz, mint a lebombázott régi híd volt. A valójában függőhidat két acél ív tartja, középen egy pillérrel. A korszerű technológiával épített hidon két sínpáron, kétsávos közúton, kerékpár- és gyalogúton bonyolódik le a forgalom. Az új híd hozzávetőlegesen 45 millió euróba kerül, ezenkívül még 5,5 millióba a csatlakozó utak megépítése. A munkálatok elvégzésére előirányzott idő 32 hónap. Ha megindul a forgalom az új hídon, elbontják a jelenlegi ideiglenes közúti-vasúti hidat.

# Nem csökkent a lélekszám

Folytatás az 1. oldalról

Mivel nem volt elegendő számú magyar, vagy magyarul tudó biztos, nem tudták az összes magyar többségű népszámláló körzetet magyar/magyarul tudó összeíróval lefedni. A munka során a szerb nyelvű biztosok jelezték a községi bizottságnak, hogy hol (főleg idős háztartásokban) nem tudnak értekezni és megfelelően begyűjteni az adatokat. Ezekre a helyekre magyar instruktorkat küldtek, vagy a más körzetben összeíró magyar ajkú biztosokat, akik segítettek a szóban forgó helyen az összeírásban.

## • Voltak-e nehézségeik?

– Kezdetben volt némi gond és szabálytalanság a terepen. Folyamatosan kísértük és ellenőriztük a népszámláló biztosok munkáját. Két írásos panasz és néhány telefonbejelentés érkezett a községi bizottsághoz. Az egyik panaszban éppen azt rótták fel, hogy nem küldtünk magyarul tudó népszámláló biztost. Minden panaszt azonnal kivizsgáltunk és reagáltunk is az ügyben. Néhány helyen nem akarták beengedni a népszámláló biztost, velük az oktatók később felvették a kapcsolatot. Általában sikerült meggyőzni őket, s így az illetékes elvégezhette feladatát. Kiváltképpen nagy hatással volt a törvény büntető intézkedéseinek az ismertetése.

– A községi népszámláló bizottság megállapította, hogy a terepen rendben lefolytatták és fejeződött be a munka. Nagy figyelmet fordítottunk arra, hogy a terepen zökkenőmentes legyen a munka, és hogy az a megállapított módszer szerint történjen. Az összeíróknak az etnikai jellemzők kérdéscsoportnál (nemzeti hovatartozás, anyanyelv, vallás) szigorúan be kellett tartaniuk a kitöltésre vonatkozó utasítást. Minden választ a helyszínen és a kijelentésnek megfelelően kellett beírni. Említésre méltó, hogy a plusz három nap alatt több mint 100 személyt írtunk össze. Voltak közöttük olyanok, akik korábban nem engedték be az összeíró személyt. Időközben belátták, hogy ez nem ésszerű magatartás, mert megbírságozhatják őket.

• **A polgárok zöme nem volt felkészülve arra, hogy a személyek összeírása mellett a háztartásokat és lakásokat is összeírják.**

– Az összeírást törvény szabályozza és kimondja, hogy a személyeket, a háztartásokat és a lakásokat egyaránt össze kell írni. Talán jobban ki kellett volna emelni a törvénynek azon szakaszait, amelyek kimondják, hogy az összeírás adatai kizárólag statisztikai célra használhatók fel. Az instruktorknak és az összeíróknak hivatali titokként kellett kezelniük a kapott adatokat. Egyébként az adatokkal való visszaélés büntetendő cselekmény. Még az önkormányzatnak sincs betekintése az adatokba. A terepen kitöltött űrlapokat begyűjtöttük, összezsomagoltuk és elküldtük a statisztikai hivatalba, ahol kellő módon vigyáznak rájuk.

• **Az összeírás szerint hány lakosa van a Temerini községnek?**

– Az előzetes hivatalos eredmények november 15-e körül várhatók. Nem hivatalos eredmények szerint a Temerini községben 9265 háztartás van 28 869 lakossal (2002-ben: 28 275), köztük azokkal, akik hosszabb-rövidebb ideje külföldön tartózkodnak. Feltételezhető, hogy az állandó lakosok száma ennél kisebb. A 10 évvel ezelőtti népszámlálás adataihoz viszonyítva tehát nincs lényeges csökkenés. Tudomásunk szerint a környező községek legtöbbjében lényegesen kevesebb személyt írtak össze a népszámlálók, mint egy évtizeddel korábban. **mcsm**

Az egészségesebb táplálkozásért házi készítésű

**100%-os almalé  
és céklás almalé**  
tartósító szer, cukor és víz hozzáadása nélkül.

Érdeklődjenek a 063/82-230-28-as telefonon

## Elkötötték a VKV csuklós buszát

Az újvidéki Városi Közlekedési Vállalat közölte, hogy csütörtökre virradóra elloptak egy csuklós buszt a temerini parkolóból. Éjjel egy fiatalember betört annak a cégnek a parkolójába, ahol a busz várakozott a hajnali indulásig. A tolvaj beült a járműbe, kihajtott az útra és Újvidék felé vette az irányt. Az időközben riasztott rendőrök a busz nyomába eredtek, és Újvidéken a Temerini utcában elfogták a tolvajt. A filmbe illő hajszában senki sem sérült meg, az anyagi kár azonban tetemes.

A rendőrségi közlemény szerint autópárossal és a közlekedésbiztonság veszélyeztetésével a 18 éves, temerini Dragoljub J.-t gyanúsítják. 23.55-kor erősen ittas állapotban beült a buszba, a rendőrségi felszólítás ellenére gázt adott, áttörte a kerítést és megindult Újvidék irányába. Becsületesen taposta a gázpedált, a csatorna hídfeljárójánál a busz beleütközött az útszegély betonkockáiba, letért az útról, lesöpörte a fémkerítést és kidöntött egy utcai villanyoszlopot. Ezt követően egy előtte haladó Audival ütközött, majd a Temerini utcában megrongált négy parkoló autót. A Branko Radicevics utca kereszteződésénél a busz áttért az úttest bal oldalára, egy fának ütközött és végleg megállt. A tettes megpróbált elszökni a helyszínről, de utolérték, és józanodásáig, 12 órát a rendőrségen tartották.

## Rendőrségi krónika

Községünk területén október 28-ától november 4-éig négy bűncselekményt és hat rendbontást jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A rendőrállomás dolgozói 11 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 13 személy esetében készítettek bírságolási jegyzőkönyvet. A szabálysértési bíró előtt három járművezető azért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, kettő pedig azért, mert bejegyzetlen járművel közlekedett. Két járművezető úgy ült kormánykerék mögé, hogy még nem szerzett jogosítványt, egy pedig műszakilag hibás járművet vezetett. Közúti baleset nem történt.

## Földet bérelek

Telefon: 064/118-21-72

## Biztonsági rendszerek

**PARABOLA**

• Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése

• Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül

• Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)

• Riasztóberendezések telepítése

(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsázza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

**Temerin, Munkácsy Mihály u.27.,  
021/844-273, 063/338-860; [www.parabolanet.com/security](http://www.parabolanet.com/security)**



# Támogatás és adókedvezmény

*Az idén 72 munkanélküli foglalkoztatását támogatják*

A községi foglalkoztatási akcióterv értelmében Temerin a Nemzeti Foglalkoztatási Szolgálattal együtt nyilvános felhívással fordult a munkaadókhoz új munkahelyek létesítésére a 2011. évben. A közel harmincezer lakosú Temerini községben a kimutatás szerint 6740 foglalkoztatott van, közülük 5320-an a gazdaságban dolgoznak, háromszor annyian, mint más ágazatokban. A községben több mint 200 nyilvántartott vállalat és mintegy 800 magánüzlet működik. A vállalkozók megközelítőleg 22 féle illetéket fizetnek. A költségvetés kétharmadát a gazdaság teremti elő.

Mira Rodics, a községi tanács gazdasággal megbízott tanácsnoka közölte, hogy a községi költségvetésből 5,1 millió, a köztársasági költségvetésből további 5 millió dinárt különítenek el új munkahelyek létesítésének támogatására. A rendelkezésre álló 10,1 milliós támogatás odaítélésére nyilvános felhívást tettek közzé, amelyre addig lehet jelentkezni, ameddig a pénzügyi keret ki nem merül. Az összegből az idén 72 munkanélküli személy elhelyezését támogatják. Azok a temerini székhelyű munkaadók, akik a foglalkoztatási hivatal temerini fiókintézetének nyilvántartásában szereplő helybeli személyeket foglalkoztatnak, 140 ezer dináros egyszeri támogatásban részesülnek. A munkaadó akkor jogosult a segílyre, ha legalább 12 hónapig tartó munkaviszonyt létesít a munkavállalóval. Érdeklődni az intézmény helyi irodájában lehet, a jelentkezési űrlapok ugyanott vehetők át.

Az új munkahelyek létesítését a köztársasági kormány támogatja. Egy a tavasszal megalkotott jogszabály értelmében 12 hónapig mintegy 30 százalékos adókedvezményben részesülnek azok a munkaadók, akik határozott vagy határozatlan időtartamú munkaviszonyt létesítenek olyan személlyel, aki legalább 6 hónapja szerepel a hivatal nyilvántartásában. A munkaadó, aki határozatlan vagy határozott időtartamú munkaviszonyt létesít olyan 30 évnél fiatalabb, vagy 45 évnél idősebb munkanélkülivel, aki legalább hat hónapig és megszakítás nélkül a hivatal nyilvántartásában szerepel, egy éven át 100 százalékos adókedvezményben részesül. A munkáltatók erről a lehetőségről a temerini adóhivatalban kaphatnak bővebb tájékoztatást, ahol egyúttal átadhatják okmányaikat is.

Új munkahely létesítése esetén a vállalkozó tehát pénzügyi támogatásban és adókedvezményben is részesülhet.

mcsm

## Tűzifa eladó: tölgy, gyertyán és akác

Köbmétere 4000 dinár, házhoz szállítással, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Csere is lehetséges rosszvasért.  
Telefonszám: 064/277-14-43.

**Cégtáblák készítése, betűvágás, nyomtatás nagy felületre, járművekre és ponyvára.**  
Tel.: 063/71-976-00

## Biciklitúrán



A Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör tagjai kerékpártúrán vettek részt. A Történelmi dísznövénykertészetben megtekintették a sok színben pompázó élő virágokat. Megcsodálhatták a felénk ritkán látható őshonos állatállományt, majd bográcsos paprikást fogyasztva megpihentek. A képen: hazafelé készülődnek a résztvevők.

## Növekedett az átlagbér

*Elhagytuk a sereghajtók csoportját*

A Köztársasági Statisztikai Intézet közzétett adatai szerint Szerbiában a szeptemberi nettó átlagbér 38 763 dinár volt. Ez az összeg reálisan 0,8, nominálisan meg 1,0 százalékkal nagyobb az augusztusnál. Az előző év azonos időszakához viszonyítva az idei szeptemberi szerbiai nettó átlagbér nominálisan 12,1 százalékkal, reálisan 2,6 százalékkal nagyobb a tavalyinál.

A vajdasági nettó átlagbér szeptemberben is a szerbiai átlag alatt alakult és 36 895 dinárt tett ki. Az előző havinhoz viszonyítva egy százalékkal csökkent az összeg. A dél-bácskai körzetben a nettó átlagbér 40 509 dinár volt. Az augusztuséhoz viszonyítva 0,9 százalékos a növekedés. A temerini adók és járulékok nélkül átlag 30 070 dinárt kerestek, azaz 22,6 százalékkal többet, mint egy hónappal korábban, amikor 24 526 dinár volt az átlag. Ezzel a csaknem 23 százalékos átlagnövekedéssel sikerült elhagyni a dél-bácskai körzet sereghajtóinak csoportját.

A statisztikai adatokból nem derül ki, hogy minek köszönhető a temerini nettó átlagbér ilyen arányú növekedése. A legtöbbet ismételt a belcsényiek (Beocsin) kerestek, átlagosan 46 912 dinárt. Az újvidékiek továbbra is mögöttük vannak a 43 345 dináros átlagukkal.

## Brikett eladó, tonnája 15 000 dinár.

Házhoz szállítás, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Csere is lehetséges rosszvasért.

Telefonszám: 064/277-14-43



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **aluminium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hűtőkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szűnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

# Néptáncosok gálaműsora

Szombaton este a néptánc ünnepe volt Temerinben, ugyanis a Vajdasági Magyar Művelődési Szövetség és a Szirmai Károly MME közös szervezésében itt tartották a 48. Gyöngyösbokrétá gálaműsorát. A Durindó és a Gyöngyösbokrétá házigazdája idén a nyugat-bácskai Csonoplya volt. A zsűri három néptáncos tagjának javaslatára 12 néptáncgyűttest javasoltak a gálaműsorra, közülük 8 csoport tudta vállalni a hét végi temerini bemutatkozást. Elsőként a helyi Szirmai Károly MME néptáncsoportja lépett fel, majd a szenttamási Kalala táncgyűttes, a szabadkai Népkör MMK Róna és Jártatos táncgyűttese, az adai Vadvirág Hagyományápoló Kör Tarsóka néptáncgyűttese, az újvidéki Csúrdöngölő néptáncgyűttese, a törökbecsei Jókai Mór MME Csalogató táncgyűttese, a magyarkanizsai Tisza Néptáncgyűttestet Hetrefüty táncsoportja, majd a gombosi Arany János MME néptáncsoport zárta a fellépők sorát.



## A Szirmai Károly MME táncsoportja

A vendégeket és a közönséget Gusztovics András polgármester köszöntötte, majd a Vajdasági Magyar Művelődési Szövetség nevében Sutus Áron nyitotta meg a rendezvényt.

Végezetül néhány gondolat a táncról, amely a gálaműsoron is elhangzott: A táncot az emberi kapcsolatteremtés legfontosabb, legközvetlenebb eszközeinek tartjuk. Egyáltalán a közösségbe tartozást, a szolidaritást fejezi ki és annak élményét adja, különösen a körtáncokban. A férfi és nő páros tánc a kapcsolatteremtést a párba, és ugyanakkor az egymás megismerésének sajátos lehetőségét adja, amit a beszéd, a tárgyalás nem tud megadni – írja Andrásfalvy Bertalan néprajzkutató egyik táncról szóló tanulmányában.

A tánc tehát, mint minden más művészet, az ének, a muzsika, a játék a közösségalkotás, a közösségbe tartozás élményét adó eszköz, és erre nevelni, gyakoroltatni kell a gyermekeket. A mosoly legrövidebb út két ember között, a tánc pedig legrövidebb út két lélek között. „A táncban benne van kicsinyben a világ: jószág, erő, lassúság mind együtt. Az egyik ember ezt szereti, a másik azt, de nincs, kinek ne tetszenék a tánc...”

A tánc a legmagasabb, a legmegindítóbb és a legszebb a művészetek között, mert nem pusztán lefordítása és absztrahálása az életnek, hanem az élet maga.

Sz. T. G.



# Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap ünnepélyes keretek között a nagymise keretében a keresztelés szentségében részesült Gero Anna (Endre és Hévízi Angelika leánya), Uri Loren (Zoltán és Tóth Szilvia fia), Morvai Edvin (Mihály és Uracs Krisztina fia) és Magyar Patrik (László és Kohancz Andrea fia).

## Jöhet a tél!

*Minden nyugdíjas megkapta a megrendelt téli tüzelőt*

Varga Istvánnal, az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének elnökével időszerű kérdésekről beszélgettünk. Az alábbiakat jegyeztük fel:

– Az egyesület minden tagja megkapta a megrendelt mennyiségű szenet és tüzfát. A bányákat sújtó nyári nehézségek ellenére minden megrendelő a vállalt határidőben, október végéig megkapta a tüzelőt. Az egyesület teljesítette a nyugdíjasokkal szemben vállalt kötelezettségét. Most rajtuk a sor, hogy a megrendelt és leszállított mennyiség árát december elsejéig maradéktalanul kifizessék. Elszámolás után a nyomban tárgyalni kezdünk a fateleppel a következő idény tüzelőjének beszerzéséről.

– December elsejétől megkezdjük az egyesületi tagok beírását a következő évre. Az újdonsült nyugdíjasok jelentkezését is december elsejétől várjuk. A 2012. évi legalacsonyabb tagsági díj 200 dinár, vagy a havi járandóság 1 százalékának megfelelő összeg. Tiszteletbeli tagok is 200 dinárt fizetnek, míg a 80 évnél idősebb nyugdíjasokat ingyenesen nyilvántartásba vesszük. A tagsági díj befizetésével egyidejűleg életbiztosítás köthető. Az irodában elintézik a papírmunkát, a nyugdíjbiztosító pedig minden hónapban levonja az első részletből a havi 200 dináros biztosítási díjat.

– Legközelebb decemberben szervezünk ingyenes vérnyomás- és vércukorszint mérést, amiről idejében értesítjük a tagokat. Aki korábban szeretné elvégeztetni a vizsgálatot, a szombati egészségügyi bazáron teheti meg. Máris szervezzük az óévzáró bált, amelyet hagyományosan december 30-án az Ifjúsági Otthon nagytermében tartunk.

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének irodájában hétfőn, kedden és csütörtökön délelőtt 9 és 11 óra között fogadják a nyugdíjasokat.

mcsms

## Földet bérelek (300 €/hold)

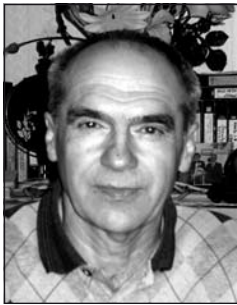
Becsületes kifizetés! Telefon: 062/899-31-35

# Valóra vált elképzelések

*A Kanadából hazalátogatott Kovács István vall külböni életükről*

Tizenhét évvel ezelőtt nyolc kofferral a kézben vágott neki egy idegen, ismeretlen országunk a Kovács család: István és felesége, Gizella, valamint fiaik Tibor és Árpád. Igaz, Istvánnak gyermekkori álma volt, hogy egyszer megláthassa Kanadát. Amikor azonban felnőtt, szakmát tanult, munkahelyhez jutott, megnősült és családot alapított, megszülettek a fiúk és házat épített – háttérbe szorult ez az álom. Nem szándékozott kivándorolni, mivel akkor még neki „ittthon is Kanada volt”.

Az FKL görgőscsapágygyárban fémstergályosként dolgozott, a feleségnek is volt munkája, határozott időre a helyi óvoda alkalmazta óvónőként, a gyerekek közben szépen cseperedtek.



**Kovács István**

A múlt század kilencvenes éveinek legeleje azonban fordulatot hozott a Kovács család életében is. Egyre kevesebbre futotta a családi költségvetésből, anyagilag egyre szűkösebben éltek és kilátástalannak tűnt a gyerekek jövője. Az volt az utolsó csepp a pohárban, amikor Gizike mandulagyulladásának gyógyításához szükséges öt ampulla penicillin injekció egy egész fizetésbe került. Ekkor született meg az elhatározás, hogy külföldre, a gyermekkori álmok országába költöznek. István unokabátyja már ott élt és saját alapítású, mintegy 15 dolgozót foglalkoztató fémipari kisüzemet működtetett. Az elhatározást tett követte. Első lépésben levelet írt a rokonnak, hogy tudná-e őket fogadni. A kedvező válasz után készülődni kezdtek, és 1994. július 20-án már az új haza irányába repültek. A repülőtéren az unokabáty, az ugyancsak temerini származású Igrácsi Pál várta és fogadta az érkező családot. István rövid időn belül máris új munkahelyén volt és továbbra is fémstergályosként dolgozhatott. Angol nyelvtudás nélkül, ugyanis a kisüzem dolgozóinak zöme vajdasági magyar és szerb nemzetiségű volt. A feleség, Gizella is munkahelyhez jutott egy angol gazda faipari üzemében. Tanulta a nyelvet, iskolába járt és gyorsan, könnyen adaptálódott az ottani élethez. Tizenöt évvel ezelőtt sikerült elhelyezkednie egy állami vállalatban, a vízműveknél és ma is ott dolgozik. A gyerekek tanulták a nyelvet, és ősszel már az iskolapadban ültek.

– Nyolc kofferral a keziinkben érkeztiünk Kanadába – meséli István, aki október 29-én érkezett haza, hogy legközelebbi hozzátartozóival és rokonaival töltsé kéthetes szabadságát. – Az ottani rokonak felkaroltak bennünket és átségítették a kezdeti nehéz időszakon. Napról napra gyarapodtunk, talpra álltunk, jól élünk, fiaink megalapozták jövőjüket. Nem bántam meg, hogy nyakamba vettem a nagyvilágot és Kanadában, a Toronto melletti, Oshawa közelében, egy kisebb faluban Curtisben telepedtem le családommal.

Elköltözésünk után 3 évig albérletben laktunk, majd saját házat vásároltunk, bankkölcsönből ott ezt könnyen megteheti az ember. Az elmúlt évek során visszafizettük adósságunkat, és ma már saját házukban élünk, kettesben, a feleségem és én.

– Amikor kitelepültünk Tibor 13, Árpád 10 éves volt. Mindketten nagyon gyorsan és könnyen elsajátították az angolt. Tibor autószerelőnek tanult, munkába állt és úgy egy éve a General Electric nagyüzemben szerelőként dolgozik. Családot alapított és a közelünkben vásároltak házat angol feleségével Calinnal együtt, aki egészségügyi nővér. Két fiuk van a két éves Thomas és a kilenc hónapos Lucas. Fiatalabb fiunk a középiskola befeje-

zése után egyetemen folytatta tanulmányait. Művészettörténelmet tanult. A negyedik év után a mesterképzőn folytatta tanulmányait, majd Washingtonban, az Amerikai Nemzeti Múzeumban dolgozott két évig. Onnan Californiába, Los Angelesbe költözött és augusztus elseje óta a Getty Múzeumban, a világ egyik legnagyobb múzeumában dolgozik. Tervezi, hogy a közeljövőben doktorál. Karriert épít, még nem nősült meg. Távol, mintegy 5 ezer kilométerre él tőlünk.

Az idei az eddig itthon töltött legrövidebb szabadságom. Mindössze két hétre jöttem. A nyáron a feleségemmel egy hétig Mexikóban nyaraltunk és még szeretnénk meglátogatni Árpád fiunkat is Los Angelesben. Úgy adódott, hogy mindenszentek és halottak napján is itthon lehettem. Örülök, hogy találkoztam nagyon sok, régen nem látott ismerőssel is. November 13-án utazom vissza, és addig feltöltődöm.

Ami a kanadai hétköznapokat illeti, elmondhatom, hogy a közelünkben levő magyar boltban úgyszólván mindent megvásárolhatunk a konyhára. Már megszoktuk az ottani ízeket, de a kezdetől a mai napig vannak olyan gyümölcsök, főzelékfélék, húsok, amelyekben nem tudom meglelni az itthoni ízeket. Például a sárgabarack itthon megszokott ízet hiába keresem az ottani gyümölcsben s ugyanez a helyzet a csirkehússal. Megkértem édesanyámat, hogy mire jövök, főzzön csirkepaprikást igazi, tanyasi csirkéből.

– Rohanó életet élünk, mindennapjaink munkával telnek. Reggeltől késő estig dolgozunk.

– Nyugodt lelkiismerettel elmondhatom, hogy sikerült valóra váltanunk elképzeléseinket. Kanadában elértünk egy számunkra megfelelő életszínvonalat. Nem élünk nagylábon, de szépen élünk. Kertes házban lakunk, és tizenhét évvel ezelőtti elhatározásunkat nem bántuk meg. Nem tartom valószínűnek, hogy miután nyugdíjba vonultunk, hazaköltöznénk, hiszen gyerekeink és az unokáink mind ott vannak. Gyerekeinket illetően maradéktalanul elégedett vagyok, mert mindketten megalapozták jövőjüket – mondja Kovács István.

Miután hazaértünk, szórakozásra már nincs idő. Általában hétvégeken végezzük el a heti nagybevásárlást, mivel hét közben nemigen jut rá idő. Ekkor együtt lehet a család, és találkozunk az évek során kialakult baráti kör tagjaival. Rendszeresen eljárunk a magyar rendezvényekre. A torontói katolikus templomba például, ahol bállokat szerveznek, és a távolabbi, mintegy 200 kilométerre levő Niagarai Magyar Házba, ahol vannak ismerőseink, és nagyon jó mulatságokat tartanak. Nem feledkezünk meg magyarságunkról. Tőlünk elérhető közelségben élnek temerini ismerőseink: Farkas János és Magdolna, Ikotin István és Erzsébet, Horváth Sándor és felesége Lukács Rózi, Gőz István és Éva, Bohócki László és Gizi, Gregus János és Ilona, Nagy Béla és felesége, Lócz János és felesége. Legközelebb, 12 kilométerre lakik tőlünk megboldogult Varga János felesége, Zseli Ida.

– Otthon kizárólag magyarul beszélünk, unokáinkat is tanítjuk nyelvünkre. Azt tervezem, hogy később szombatontként elviszem majd őket a templomba, ahol működik a magyar óvoda és iskola is. Sajnos fiatalabb fiunk esetében a távollét megtette a magáét, neki már sokkal könnyebb angolul, mint magyarul



**Kovács Gizella és István a mexicói nyaraláson. Mögöttük a Csendes-óceán**

beszélni. Megtörténik, hogy a telefonban magyarul feltett kérdésre angolul válaszol.

– Ápoljuk hagyományainkat. Idősebbik fiam kívánságának eleget téve már két alkalommal is készítettünk valódi temerini házikolbászt, sikerült maradéktalanul „elővarázsolni” az itthoni ízeket.

– Az elmúlt 17 évben nem marcangolt honvágy, de sokszor gondolok haza, mert a gyökereim itt vannak. Eddig négyévenként jöttem, és mindig jól éreztem magam. Ha a szülők hangját akarjuk hallani, tárcsázunk, és máris hallhatjuk őket. Két év múlva édesanyám 80. születésnapjára mindenképpen szeretnék ismét hazajönni.

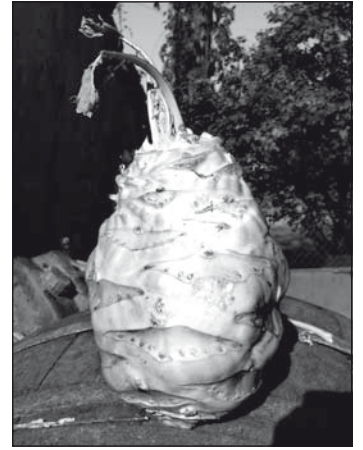
**mcsms**

# Nagy kiadás, alacsony ár

Verebélyi Sándor nagyban termeszt konyhakerti növényeket, leginkább fólia alatt. A temerini hetipiacokon rendszeresen kínálja terményeit. A felesleget nagyban értékesíti.

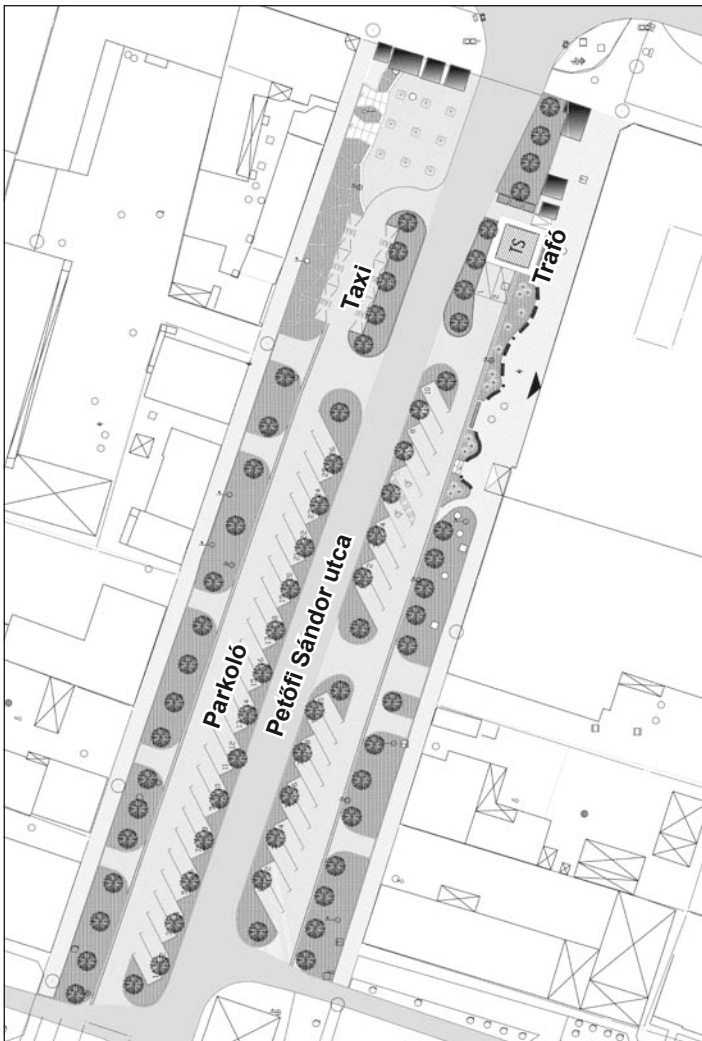
## • Milyen évet zár a konyhakertész?

– A szabad területen termesztett burgonyát nem volt lehetőségem öntözni és ezért rosszul termett. A többi növény, amelyet rendszeresen öntözhettem, jól termett. Az idén fel-tűnően sok kártevő – például káposztalepke, tetű, atka stb. – volt és szinte folyamatosan védekezni kellett. A kártevők elleni védekezés többletkiadásként növelte a költségeket. Az idej eladási árak katasztrofálisak. Áruk jó minőségű és van keletje. A kiadások nagyok, az árak alacsonyak. Ha a bevételek lefedik a kiadásokat, akkor nagyon jó évtünk lesz. Az újratermelési anyagokhoz semmilyen támogatást nem kapunk. Most még nagyon bizonytalan, hogy jövőre mekkora területen fogunk termesztetni.



## • A házi savanyítás időszakában nőtt-e a kereslet?

– Érezhetően növekedett a kereslet, szinte minden piacról üresen mentünk haza. A múlt csütörtöki piacon azonban a talaj menti fagy megtette a magáét. A paprika ára 80 dinárra szökkent fel, és bizony drágállottak a vásárlók. A paradicsomot viszont 70 dináros áron is pillanatok alatt megvették. A káposzta árusítását most kezdtük, ára 15 dinár. Zsákszámra is kapható. Egy hónapja folyamatosan áruolom a céklát. Van zöldhagymám és fejes salátám is. Mindkettő ritkaság számba megy, és csak elvétve kínálják a temerini hetipiacokon – mondja a fóliasátras konyhakerti növénytermesztő. mcsm



Elkészült és nyílvánosságra hozták a piacköznök az Újvidéki és Május 1. utcák közötti szakasza rendezési tervét

## Hírmozaik

### Egészségügyi bazár a községházán

Szombaton, november 12-én a cukorbetegség elleni harc világnapja alkalmából az újvidéki dr. Cvetkovics magánegészség ház egészségügyi bazárt szervez a községháza alagsori üléstermében. 10 és 13 óra között ingyenes vérnyomás-, vércukorszint-, testsúly- és testmagasságmérést stb. végeznek.

### Szemetesládá minden háztartásnak

Az idén az Újvidéki utcák lakosai egységes, 120 literes műanyag szemetesládát kaptak. A közművállalat raktárában még 1000 ilyen szemetes van, de jövőre még 6500 szeretnének vásárolni, hogy a község minden háztartásának jusson belőle. Ezzel a megoldással eltűnnének a szemeteszsákok az utcákról, másrészt könnyebben begyűjthetnék a háztartási hulladékot a szolgálat dolgozói.

### Elviszik a hamut is

A közművállalat dolgozói a fűtési idényben a háztartási hulladékkal együtt elszállítják a hamut is, amennyiben papír- vagy műanyag zsákba csomagolják a parazsat nem tartalmazó pernyét, és a csomag nem nehezebb a háztartási hulladékkal megpakolt zsákoknál. A súlyosabb szemeteszsákokat egyébként sem viszik el a szemétszállítók.

### Elektronikus és elektromos hulladékgyűjtés

A közművállalat hétfőn elhelyezte az első elektronikus- és elektromos hulladékgyűjtő konténeret a Petőfi Sándor utcában. A Rotor üzlet előtti konténerbe hétköznapokon 9 és 16, szombaton pedig 10 és 15 óra között lehet elhelyezni a felesleges háztartási elektromos gépeket (villanytűzhely, hűtőszekrényt, mélyhűtőt, rádiót, tévét, porszívót, videót, telefont stb.). Begyűjtik a régi, vagy működésképtelen számítógépet, nyomtatót, villanyírógépet, fénymásolót, elektromos szerszámokat stb. is.

**Műtrágya, vegyszer és vetőmag kedvező áron**  
Telefonszám: **063/511-650**

**FÖLDET BÉRELEK. Tel.: 063/73-32-695**

**A HOFY CUKI boltjaiban legolcsóbb a kenyér:**

a Telepen, a központban a Népfront utcában,  
a Petőfi Sándor utcában és a járeki üzletünkben

**Alacsonyabb árak:**

Barna kenyér	30 Din	Húsos burek	70 Din
Fehér kenyér	35 Din	Pizza szelet	75 Din
Túrós burek	60 Din	Sós kifli	20 Din



Újdonság: Fél kilós korpás kenyér 40 Din

**Rendelés esetén a sós és édes sütemények, torták kedvezményes áron!**

**Lakodalmakra is vállalunk rendelést. Vásároljon a Hofy cuki boltjaiban, megéri!**

**Népfront utca 97, telefon: 844-669**

# A kiskert termései

Pászti Mária kora ellenére sem adta fel a kerti munkát

– Kertem felét bevetettük herével, a másik felében, mintegy 4 kvadrátos területen pedig veteményeztem. Termesztettem paradicsomot, paprikát, zöldséget, sárgarépat, uborkát, burgonyát, zöldbabot, borsót, főzőtököt. Nagyon szépen termelt a paradicsom, a burgonya, de a zöldség nem sikerült. A sárgarépa sem volt valami különös az idén, de azért termelt valamennyi. Nem panaszkodhatom az uborka és zellertermésre se. Az idei év nem kedvezett sem a főző-, sem a süttőtöknek. Virágzás után nőtt ugyan a kistök, de utána megfogyadt és leszáradt. Hetven éven túl már nem könnyű a veteményeskertet művelni, rendezni, mégsem mondtam le róla. Saját szükségletemre jóformán mindent megtermelek. Amikor nagyon meleg volt, akkor vagy korán reggel, vagy késő este szorgoskodtam a kertben. A gaz még a szárazságban is nőtt.

## • Mit hogyan tárol télire?

– A paradicsomot hagyományos módon befőztem. Éléskamráim polcain 60 üveggel sorakozik. Az uborkát savanyítottam, de készítettem csalamádét is. Az utóbbival most próbálkoztam először. Nagyon vékonyra felkarikáztam az uborkát, a zöldparadicsomot, a paprikát, a vöröshagymát, vágtam bele káposztát, de a fokhagyma sem maradt ki. Máris megkóstoltam, nagyon ízlik. Jelenleg a vegyes savanyúság, a tursija eltevése van soron. Kerül bele paprika, zöldparadicsom, vöröshagyma, sárgarépa, uborka, karfiol, fokhagyma stb. Amit nem termettem, azt megvásárolom a piacon, vagy a zöldséges boltban. Hordó helyett inkább hat literes üvegekben készítem ezt a fajta savanyúságot. Most szedtem le az utolsó paprikatermést, volt fehér birkaszarvú, tölteni való és erős paprikák is. Az utóbbit kis üvegekben lesavanyítottam, a többi a mélyhűtőben tárolom. Paradicsomot is tettem el a hűtőbe, majd ha megkívánom a nyári ízeket, akkor főzök lecsót. Egyébként télen a különböző levesekbe, paprikásba egyaránt teszek mélyhűtött paradicsomot és paprikát. Ugyancsak mélyhűtöttem a zöldbabot és a borsót.

## • Gyümölcsfái vannak-e?

– Kertemben csak spanyolmeggy van, de az utcán, a házam előtt sorakozik a szilva- és a diófa. Az idén ezek a gyümölcsfák szépen teremtek. Még az idényben vásároltam sárgabarackot, amelyet eddig a mélyhűtőben tároltam, de most vettem hozzá almát és kifőzőm lekvárnak. Mindkét gyümölcsöt megtisztítom, ledarálom és hagyományos módon, a sparhelten kifőzöm. Ilyenkor kellemesebb lekvárt főzni, mint a nyári kánikulában. Egészségem megővése céljából sárga cukrot használok, és csak akkor adom hozzá a gyümölcshez, amikor már elkezd sűrűsödni a lekvár.

## • Milyen savanyúság kerül még a kamrába?

– Elmaradhatatlan a savanyú káposzta. Tavaly a káposzta is megtermett a kertemben. Az idén is palántáltam, de a nagy szárazságban sorra kiszáradtak a növények, meg elvitte őket a betegség. Így kénytelen leszek megvásárolni a szükséges mennyiségű káposztát, amelyet majd novemberben teszek el savanyodni. Mindig egyedül gyalulom, műanyag edénybe teszem, ízesítem, jól megnyomkodom. A gyalult közé kerül legalább két fej hasábnak való – töltött káposztának.

mcsm

## PIAC, 2011. XI. 6.

Tojás	8-11 din/db	Zeller	40-50 din/db
Zöldség	80-100 din/kg	Cékla	20-35 din/kg
Sárgarépa	30-50 din/kg	Vöröshagyma	20-35 din/kg
Szárzabab	180-200 din/kg	Fokhagyma	300-500 din/kg
Burgonya	20-30 din/kg	Gomba	180-200 din/kg
Káposzta	10-20 din/kg	Alma	40-70 din/kg
Savanyú káposzta	100 din/kg	Körte	80-100 din/kg
Brokkoli	40-50 din/db	Szőlő	80-100 din/kg
Karfiol	90-100 din/kg	Mogyoró	1100-1200 din/kg
Süttőtök	40-50 din/kg	Dióbél	900-1000 din/kg
Karalábé	30-50 din/db	Mák	550-600 din/kg
		Fűszerpaprika	800-900 din/kg
		Túró	250-300 din/kg

# Savanyúkáposzta



November – Szent András hava – a disznóölés és a káposztasavanyítás ideje. A múlt csütörtöki és vasárnapi piacon 10-15 dináros áron lényegesen nagyobb volt a káposztafelhozatal, mint egyébként. Legkeresettebb, mint általában mindig, a futaki fajtájú volt. Vasárnap nagyon sokan vásároltak belőle, aki többet vett, akár 10 dináros áron is hozzájuthatott. A 10 kilós műanyagzsákba csomagolt, gyalult káposzta ára 200 dinár volt. (Fotó: M. D.)

## Felhívás fizika-kémia diákversenyre

A GENIUS – a tehetséges diákokért – mozgalom keretében a Vajdasági Magyar Pedagógusok Egyesülete 2012. január 13-án 10 órai kezdettel tizenegyedik alkalommal rendezi meg a hagyományos Kovács-Sztrikó Zoltán Fizika-kémia Diákversenyt az általános iskolai tanulók számára. A verseny társszervezője és helyszíne a csantavéri Hunyadi János Általános Iskola. A tanulók a fizika, a kémia és az interdiszciplináris témakörben kísérleti jellegű vizsgálatokat végeznek, majd szakmunkáikat két példányban és egy CD-n 2011. december 28-ig a következő levélcímre küldhetik be: VMPE, 21000 Novi Sad, Čirpanova 54.

A verseny célja a tehetségek felkutatása, a tehetségnevelés serkentése és támogatása. Az összejevetel egyúttal a fizika és a kémia szakos tanárok szakmai találkozója is. Főszerző Muhi Béla (tel.: 064 266-00-51), helyi szervező Hatala Zoltán. Részletes versenyfelhívás a [www.fokusz.info](http://www.fokusz.info) honlapon található.

**Földet bérelek és kisebb, szerényebb családi házat vagy házrészt vennék.  
Telefonszám: 063/7-598-444**

SZERB KÖZTÁRSASÁG, VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY, TEMERINI KÖZSÉGI KÖZIGAZGATÁSI HIVATALA, TELEPÜLÉSENDEZÉSI, LAKÁS-ÉS KÖZMŰVESÍTÉS-ÜGYI ÉS KÖRNYEZETVEDELMI OSZTÁLY, Szám: 501-12/2011-04, TEMERIN, 2011. XI. 1

A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvény (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám) 10. szakasza, 4. és 6. bekezdése, Az általános közigazgatási eljárásról szóló törvény (a JSZK Hivatalos Lapja, 33/97. és 31/01. szám) 192. szakasza 1. bekezdése és a temerini MISTRAL KOMERC Kft. (Temerin, Újvidéki u. sz. n.) mint projektumgazda 2011. VII. 19-ei kérelme alapján a fenti szerv

### VÉGZÉST

hoz a 66 960 tojós tyúk kapacitású, emberi fogyasztásra alkalmas tojást tojó tyúkok nevelésére szolgáló temerini farm épületének építése elnevezésű projekttal kapcsolatban, melynek kivitelezését Temerin község területén, a temerini kataszteri község 11590/1-es számú parcellájára tervezik és amely az Újvidéki utca szám nélküli címen található: nem szükséges a környezeti ártalom újabb felmérése. A projektumgazdának el kell végeznie azokat a környezetvédelmi intézkedéseket, amelyeket a Tartományi Környezetvédelmi és Fenntartható Fejlődési Titkárság által 2004. IX. 29-én kiadott 119-501-01352/2004-04 számú végzésben előírt. A végzés ellen a projektumgazda az átvételétől számított 15 napon belül az illetékes szerv által fellebbezhet a másodfokú szervnél. Az érintett nyilvánosság a végzés ellen a tömegtájékoztatói eszközökben való közzétételétől számított 15 napon belül a másodfokú szervnél a fenti szerv révén fellebbezhet.

# Miserend

**11-én**, pénteken 8 órakor: †Kihút Etelkért és leányáért: Etelkért.

**12-én**, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †id. Fehér Lajosért, valamint: †Pethő Antalért és Szlimákné Pethő Zsuzsannáért.

**13-én**, évközi 33. vasárnap a Telepen 7-kor: A népért, 8.30-kor: a plébániatemplomban: †Ferenczi Józsefért, a Ferenczi szülőkért és elhunyt gyermekeikért, a Gusztón szülőkért és Gusztón Andrásért. 10-kor: †Varga Istvá-

nért, Milinszki Rozáliáért és elh. szüleikért.  
**14-én**, hétfőn 8-kor: szabad a szándék.  
**15-én**, kedden 8-kor: szabad a szándék.  
**16-án**, szerdán 8-kor: szabad a szándék.  
**17-én**, csütörtökön 17-kor: Szent Erzsébet tiszteletére, a Caritas csoport elhunyt tagjaiért.

## Egyházközségi hírek

Bibliaóra felnőttek részére csütörtökön este 17.30-kor.

Előkészületként odahaza el lehet olvasni szent Pál apostolnak a Thesszalóniki hívekhez írt első levelét.

[www.most-hid-temerin.com](http://www.most-hid-temerin.com)

**Huligánok, szélsőségesek, újfasiszták  
A szerb- és magyarverések hátteréről**

## Árleszállítás az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

**Disznóvágáshoz kínálunk nagyon kedvező áron** kimérésre darált borsot, fehérborsot, szemes borsot, darált köményt, szemes köményt, söt, fűszerpaprikát, rizst, szójadarát és különböző fűszerkeverékeket.

### A közelgő ünnepek süteményihez:

darált kekszet, tejszínhabport, porcukrot, mogyorót, kikirikit, kókuszreszeléket, tejpórt és még sok mást, amire Önnek is szüksége van.

**A megfázás megelőzésére sok fajta tea kimérésre.**

### APRÓHIRDETÉSEK

• Vágni való csirkék élve vagy konyhakészben eladók. Sonja Marinković u. 7., telefonszámok: 841-800, 063/803-73-83.

• **Dunaújvárosi kétszobás, 59 négyzetméteres lakásomat elcserélném temerini lakásért, vagy eladnám. Tel.: 021/842-162, 00-36-24-737-662.**

• Számítógépek javítását, szerelését vállalom. Tel.: 062/896-23-43.

• **Füredszobás ház kiadó a Táncsics Mihály utca 23-ban. Ugyanott rozmaring eladó. Érdeklődni a 23/1-ben, telefonszám: 845-219.**

• Használt női kerékpár, kitűnő állapotban, eladó. Tel.: 842-709.

• **Középkorú házaspár idős személyek gondozását vállalja ingatlanjukért. Telefonszám: 840-062.**

• Disznóvágást, sózást és füstölést vállalom. Telefonszám: 064/47-55-969.

• **Takarítást és házimunkák végzését vállalom. Tel.: 062/898-57-72.**

• Eladó komplett szobabútor és babaágy, irányár 60 euró. Érdemes megtekinteni. Tel.: 060/515-9211.

• **Frissfejős tehenek és pazini pulykák eladók. Nikola Pasics u. 188., telefonszám: 844-138.**

• Fakivágást, valamint tűzifa felvágását és behordását vállalom. Telefonszám: 064/207-2-602.

• **Hereszéna eladó. Népfőnt utca 88., telefonszám: 843-718.**

• Banovityi Weso szemes kályha, kitűnő állapotban, valamint fölújított gázkályhák és gázkazánok eladók. Telefonszám: 063/8-595-213.

• **IMT 560-as traktor (1983-as évjáratú, 39 kW-os) eladó. Telefonszám: 064/845-11-78.**

• Földet bérelek, terményben is fizethetek. Telefonszám: 063/1-586-260.

• **Eladó 21 soros búzavetőgép. Telefonszám: 844-983.**

• Kertek ásását vállalom méltányos áron. Érdeklődni a 062/81-18-637-es mobilszámon.

• **Mindenfajta bútor kidolgozása, rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.**

• Németórakat adok általános és középkolásoknak. Tel.: 063/71-97-600.

• **Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefonszám: 062/81-557-68.**

• Egymeletes ház, pincével és melléképületekkel eladó Temerinben a Telepen, az Újvidéki u. 633. szám alatt. Érdeklődni minden nap 8-18 óráig a 023/071-713-as telefonszámon.

• **Eladó két darab hambártetőre szerelhető pléh nyílászáró. Tel.: 843-818.**

• Ház eladó a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, 350 köbcentis ČZ motorerékpár új motorral, külön hozzá való új alkatrészek, Piaggio 49 köbcentis, 2000-es kiadású (újvidéki postás) motorerékpár, 350 kg-ig mérő fa mázsa, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés és kétvasú leszkováci eke nagy deszkával, olcsón. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ban, vagy a 842-316-os telefonon (8-12 és 16-20 óra között).

• **Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel, valamint nagy udvarral (250 m<sup>2</sup>) és kerttel (350 m<sup>2</sup>). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.**

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó egy Bagat varrógép, komplett, 1954-ben készült hálósobabútor, konyhakredenc és egyéb bútorok. Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• **Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, árnyékolásra, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71 (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.**

• Alig használt masszív bukósisak, Samsung és Philips televíziók (72 cm), tömény fából készült stílbútor, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babahordozók, babakretrec, etetőszékek, gyermekkerékpárok, pelenkázószekrény, digitális fényképezőgép, Gillera szkuter (49 köbcentis), fűkaszaló, mikrosütők, vadonutáj 50 literes és 10 literes bojler, alufelnik, ágyak matraccal, szekrények, éjjeliszekrények és komputerasztalok, ATX motorerékpár (2001-es), keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székkal, kényelmes köthető valamint falra szerelhető gázkályhák, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsi, akkumulátoros kisautó, kausok, fotelok, kihúzható kettes- és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett keresztanyánktól és nagynénénktől



**BERCSÉNYI Ilonától**  
(1927-2011)

Elment tőlünk csendesen, mint a lemenő nap, de emléke örökre velünk marad. Megpihenni tértél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban.

**Emléked szeretettel megőrzik keresztgyerekeid: Kató, Rózsa, Imre és Zsuzsi családjaikkal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett édesapámtól, apósomtól és tatánktól



**VARGA SOMOGYI Ferenctől**  
(1927-2011)

Utolsó napjaidban szótlanul néztél ránk, te sejtetted, mi pedig gondoltuk, hogy ez már a búcsúzás.

Fáradt szíved nem dobog már, dolgos kezed megpihent.

Te voltál a jóság és a szeretet, feledni téged nem lehet.

Nyugodjál békében!

**Jóságát és szeretetét szívébe zárta fia, Tibor, menyé, Mónika és unokái, Beáta, Árpád és Dániel**



**Bútorozott lakás kiadó e hó 15-től a Petőfi Sándor utcában (piactér). Tel.: 063/569-782.**



### MEGEMLEKEZÉS

November 3-án volt szomorú hat hete, hogy eltávozott tőlem szerető férjem



**DÁNYI Péter**  
(1941-2011)

Szerettünk emléket gyertyát gyújtunk csendben odakinn a temetőben. Lassan megyünk, halkan lépünk, közben rá emlékezünk. Elment, itt hagyott bennünket, összetörte szívünket.

De jó lenne, ha még élne, gyermekei, unokái boldogságát nézve!

Fejet hajtunk, keresztet vetünk, mert nagyon szerettünk. Nyugodjál békében!

**Gyászolja szerető felesége, Ilona**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nővéremtől és keresztanyámtól



**BERCSÉNYI Ilonától**  
(1927-2011)

Egész életen át dolgozva éltél, de egy napon csendben elmentél.

Örök álom zárta le szemedet, megpihenni tért két dolgos kezed. Szeretted a mezőt, a dombot és a rétet, nagyon küzdelmes volt számodra az élet.

Imáinkba foglaljuk, az Úr legyen veled.

**Emléked szívébe zárta öcséd, Imre, keresztfiad, Béla, valamint Rozi nena**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsú-zunk szeretett édesanyámtól, anyósomtól



**SÖRÖSNÉ KURILLA Rozáliától**  
(1937-2011)

Lelked, remélem, békére talált, s te már a mennyekből vigyázol ránk!

Soha nem felejtünk, szívünkben szeretünk, s örökkön-örökké emlékezünk rád!

Nyugodjál békében!

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, akik szerettünk temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

**Emléked szívébe zárta fiad, Tibor, menyed, Angéla és szeretteid**

### MEGEMLEKEZÉS

November 3-án volt szomorú hat hete, hogy elvesztettük drága jó apámat, apósomat és tatánkat



**DÁNYI Pétert**  
(1941-2011)

Te, aki annyi szeretetet adtál, te, aki mindig mellettünk álltál, te, aki sohasem kértél, csak adtál, örökre itt hagyta.

Elfeledni téged soha nem lehet, te voltál a jóság és a szeretetet.

**Gyászolja szerető lánya, Ilona, veje, István és két unokája, Pityu és Csabi**

### MEGEMLEKEZÉS

Egy éve már annak a szomorú napnak, amikor november 9-én örökre itt hagyott bennünket szeretett édesapám, apósom, nagyapánk és dédapám



**BARTUSZ Gusztáv**  
(1935-2010)

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szeretél.

Maradt a bánat, egy csendes sírhalom, szívünkben örök gyász és fájdalom.

**Emléked őrzi fiad családjával**

### MEGEMLEKEZÉS

November 3-án volt szomorú hat hete, hogy elvesztettük drága jó bátyámat, sógoromat és nagybátyánkat



**DÁNYI Péter**  
(1941-2011)

Emléked él és élni fog, míg az én szívem e földön dobog. Őrzöm a képét, a mosolyát, a hangját, s minden gesztusát.

Őrzöm a mozdulatait, mely bennem él a mai napig, őrzöm a felém közvetített gondolatait, a nekem süttogott szavait.

Mert meghalt, meg ő, még mindig él nekem, csak messze távozott, hol meg nem érinthetem.

Temerin-Németország

**Gyászolja húga, Rozália, sógora, László és családjuk, Lacika és Attila**

### GYÁSZJELENTÉS

Szomorú szívvel jelentjük, hogy testvérünk, nagynénénk



**MATUSKA Magdolna**  
(1931-2011)

e hó 4-én Sydneyben elhunyt. November 19-én reggel 8 órakor szentmisét ajánlunk fel lelki üdvéért.

**Testvérei: Ilona, Márta, Márton, Miklós és a nagyszámú rokonság**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagybátyánktól



**MAKKER Páltól**  
(1934-2011)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de szeretete és emléke szívünkben örökké él.

**Emlékét megőrzi unokaöccsei és unokahúgai családjakkal**

### MEGEMLEKEZÉS

Hat hete, hogy itt hagyott bennünket szeretett testvérem



**DÁNYI Péter**  
(1941-2011)

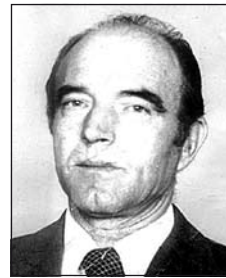
Bánatos szíved megpihent, nyugodjál békében!

Emlékét megőrizzük, amíg élünk.

**István bátya és családja**

### MEGEMLEKEZÉS

Kegyelettel emlékezünk drága szeretteinkre



**PETHŐ Antalra**  
(1936-1988)



**SZLIMÁKNÉ PETHŐ Zsuzsanna tanítónőre**  
(1960-2005)

Addig vagy boldog, míg van aki szeret, aki a bajban fogja a kezed, és hogy milyen fontos is volt neked, akkor tudod meg, ha már nincs veled.

Tudjuk, hogy nem jöttök, mégis jó várni, hazudni kell a szívnek, hogy ne tudjon fájni.

Szeretteitek nélkülletek élnek, de szívünkben örökké éltek.

Köszönet a sok mécsesért!

**Emléküket fájó szívvel őrzik szeretteik**

### GYÁSZJELENTÉS

Fájó szívvel, de Isten akaratában megnyugodva tudatjuk mind-azokkal, akik ismerték és szerették, hogy szeretett édesanyánk, anyósunk, nagymamánk és dédnagymamánk



**MATUSKA Magdolna**  
(1931–2011)

2011. november 4-én türelemmel viselt betegség következtében békésen elhunyt.

Temerinben született 1931. augusztus 13-án és szülőföldjéhez szívében hűséggel, családja és emigrációs sorsársai szeretetében élte le életét.

Sok szervezetben fáradhatatlanul dolgozott szeretett magyar népe sorsának jobbrafordulása érdekében, hűséggel szolgált hitéért, egyházáért.

Gyászmise keretében búcsúztunk tőle a Szent Erzsébet Otthon kápolnájában 2011. november 9-én. Rookwoodban nyugszik a katolikus temető magyar részlegében.

**Gyászolják fiai: Géza, Pál és Péter, menyei: Marika, Liz és Roseanne, unokái: Deanna, Daniel, Tiffany, Mathew, Dave, Lucy és Zach, dédunokái: Benjamin és Oliver.**

**Testvérei: Ilona, Márta, Márton és Miklós családjukkal, valamint boldogult Katalin, Margit, Borbála és Ferenc testvéreinek családjai**

Nyugodjék békében!

Hűségét, szeretetét emlékezetünkben megőrizzük.

Sydney–Temerin

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk hála-köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és minden végtisztes-ségadóknak, akik szeretett férjem, édesapánk temetésén megjelentek



**MAKKER Pál**  
(1934–2011)

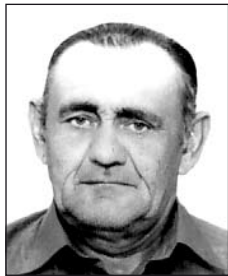
Külön köszönetet mondunk a tiszteletes úrnak, Orosz Attilának, a megható gyászszertartásért, valamint a Kókai temetkezési vállalatnak és Kurcinák Györgynek az önzetlen segítségért.

Nyugodjál békében!

**Szeretteid**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól, nagyapánktól



**MAKKER Páltól**  
(1934–2011)

Megállunk némán sírod mellett, s fájó szívvel arra gondolunk, te már ott vagy, ahol nincs fájdalom.

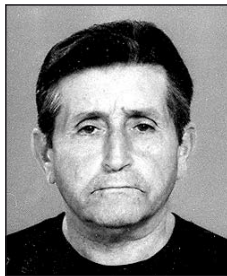
Sírodra szálljon áldás és nyugalom.

Legyen csendes álmod és találj odafönn örök boldogságot.

**Emléked őrzik: lányod, Erzsi, vejed, Bandi és unokáid, Laci és Zoli**

### MEGEMLEKEZÉS

Kegyelettel emlékezünk a 15 éve elhunyt



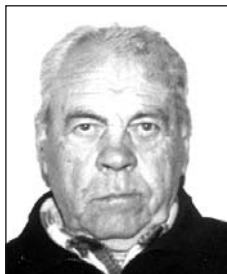
**GAVRAN András**  
(1935–1996)

Emlékét szeretettel őrzi

**családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett Gyuri bátyánktól



**MEZŐ György**  
(1936–2011)

Az élet egy viharos tenger, melyben csak dolgozik az ember, és ha végre céljára talál, csónakját felborítja a halál.

Sírára szálljon áldás és nyugalom!

**Emléked megőrzi öcséd, László és családja**

### MEGEMLEKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk



**BARTUSZ Gusztáv**  
(1935–2011)

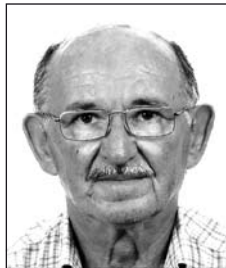
Elvitted a fényt, a derűt, a meleget, csak egy sugarat hagytál, az emlékedet. Téged elfeledni nem lehet, csak meg kell tanulni élni nélküled.

**Felesége, Kató és családja**

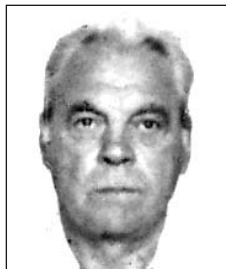


Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel: 842-515, 842-251

### MEGEMLEKEZÉS



**KERCSEVITY Pavle**  
(1935–2011. 10. 28.)



**MEZŐ György**  
(1936–2011. 10. 31.)



**VARGA SOMOGYI Ferenc**  
(1927–2011. 11. 1.)



**MAKKER Pál**  
(1934–2011. 11. 2.)



**özv. SÖRÖSNÉ KURILLA Rozália**  
(1937–2011. 11. 4.)

temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett édesapámtól, apósomtól és tatánktól



**VARGA SOMOGYI Ferenc**  
(1927–2011)

Megállt egy nemes szív, mely értünk dobogott, pihen az áldott kéz, mely értünk dolgozott.

Számunkra te nem leszel halott, örökké élsz, mint a csillagok.

**Emléked szívébe zárta lányod, Magdi, vejed, Sanyi és unokáid, Andrea és Anita**

### Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szeretett férjem, édesapánk, apósunk és nagyapánk



**VARGA SOMOGYI Ferenc**  
(1927–2011)

temetésén megjelentek, utolsó útjára elkísérték, valamint részvétnyilvánításukkal és virágadományukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön mondunk köszönetet a lelkiatyának és a kántor úrnak a megható gyászszertartásért.

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

**A gyászoló család**

**Plébánia: 844-001**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznak kedves húgomtól és nagynénénktől



**MATUSKA Magdolnától**  
(1931–2011)

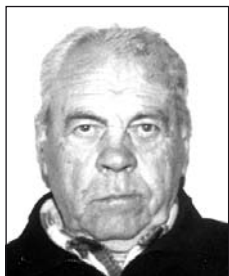
Nem voltál akárki, nem éltél hiába, mert nem csak önmagadért küzdöttél a világban.

A jó Isten adjon nyugalmat neki!

**Szerető nővéred, Márta és családja**

## Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, volt munkatársaknak és ismerősöknek, akik szeretett férjem, édesapám, apósom, nagyapánk, dédink, testvérem és nászom



**MEZŐ György**  
(1939–2011)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvényilvánításokkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekezték és elkövetették utolsó útjára.

Köszönet a szomszéd Jakubec családnak a nehéz percekben nyújtott segítségért.

Külön mondunk köszönetet a lelkiatjának és a kántor úrnak a meghatározó gyászszertartásért.

Elmentél csendben, nem búcsúztál, de szívünkben örökre itt maradtál!

Nyugodjál békében!

**A gyászoló család**

## VÉGSŐ BÚCSÚ



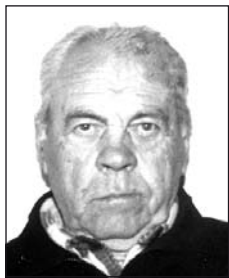
**VARGA SOMOGYI Ferenc**  
(1927–2011)

Emléked örökre szívünkbe zárjuk!

**Fájó szívvel búcsúzik tőled testvéred, Margit és férje, keresztlányod, Hajnalka és keresztfiad, Imre, valamint családjaik**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznak szeretett férjemtől, édesapámtól, apósomtól, tatánktól és dédinktől



**MEZŐ Györgytől**  
(1939–2011)

Nem sokat kértünk, csak hogy gyógyuljon meg, s élje azt át velünk, mit ő már nem élhet meg. Drága két szemében a fény még csillogott, még az utolsó napokban is mosolygott. Mosolygott, mert hitt, mosolygott, mert élt. Semmi mást nem akart, csak élni még. Küzdött, míg tudott, míg volt ereje, amíg a beteg szíve engedte, de a végzet őt is utolérte. Hosszú útra ment és a csillagok vezetik. Vezetik útján, amíg csak álmodik. Álmodja azt, hogy még mindig velünk él! Súják meg a csillagok üzenetünk: ...hogy nagyon szeretünk! Mondják meg azt neki, hogy sohasem feledünk! Legyen békés és áldott a pihenése!

**Gyászoló szerettei**

## MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL

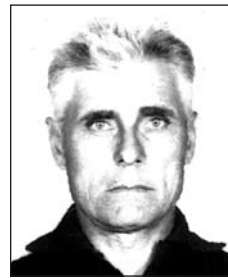


**ifj. ÖRLÉS István**  
(1958–2010)

Nyugodjatok békében, legyen csendes álmotok, találjátok odafenn örök boldogságot!



**ÖRLÉS NÉ SZILVÁK Mária**  
(1933–2004)



**id. ÖRLÉS István**  
(1932–2004)

**Emléketeket őrzik szeretteitek**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalommal búcsúszom szeretett páromtól



**VARGA SOMOGYI Ferenc**  
(1927–2011)

Megpihent a dolgozó kéz, a jó apai szív, áldás és hála övezi e sírt. Szerető férj voltál, drága édesapa, bánatos családotok most az őrangyala.

**Gyászoló feleséged, Ilona**

## MEGEMLÉKEZÉS

Négy szomorú éve, hogy nincs közöttünk szeretettünk



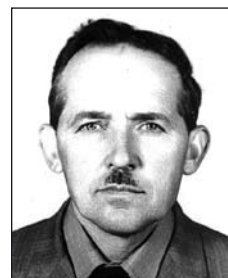
**BAKOS Károly**  
(1929–2007)

Hiába takar a sírhalom és borul rád a temető csendje, te akkor is élsz szerető szívünkben.

**Emléked fájó szívvel őrzik szeretteid**

## MEGEMLÉKEZÉS

Tíz éve, hogy örök búcsút vettünk tőle



**id. FEHÉR Lajos**  
(1924–2001)

Az élet elműlik, de az emlékek élnek, s amíg élünk, addig őrizzük őket.

**Felesége, két unokája, unokamenye és két kicsi dédunokája, Krisztián és Andrea**

## MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, hogy itt hagyott bennünket édesapám és apósom



**DÁNYI Péter**  
(1941–2011)

Egy életen át dolgoztál, de egy napon csendben távoztál. Örök álm zárta le szemed, megpihenni tért két dolgozó kezéd. Te már ott vagy, ahol nincs fájdalom, sírodra szálljon csend és nyugalom!

**Gyászolja fia, Péter és menyje, Julka**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól, tatántól és nászomtól



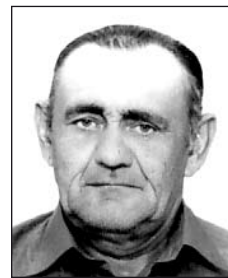
**MAKKER Páltól**  
(1934–2011)

Mint gyertyaláng lobban el az élet, mint gyors folyó, rohannak az évek. Eltávoztál oda, ahol csak a néma csend honol, ahol már nincs szenvedés, csak örök béke és nyugalom.

**Emléked őrzik: lányod, Rozsi, vejed, Pityu, unokád, Reni és Mami**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúszom szeretett férjemtől



**MAKKER Páltól**  
(1934–2011)

Oly hirtelen jött a szomorú pillanat, elhagyta minket egy röpké perc alatt. Az élet sora hosszú és nehéz, mert a feledéshez egy élet is kevés. A búcsú, mit nem mondtál ki, elmaradt, de szívünkben még élünk, te velünk maradsz. **Emléked őrzi feleséged**

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

Szerb liga – Vajdaság

**SZLOGA–CSSZK PIVARA  
(Dunacséb) 1:2 (0:1)**

A hazaiak erős ellenállást tanúsítottak a bajnoki címre pályázó és jelenleg második helyen álló dunacsébieknek, de mégis újabb itthoni vereséget könyveltek el. A vendégek az első félidő 30. percében Popin révén szereztek meg a vezetést, majd a második félidő elején Tepics 48. percben lőtt góljával 2:0-ra húzták el. Ezután a hazaiaknak már nem volt veszítenivalójuk, mindent egy lapra feltéve indultak támadásba, aminek eredményeként a 74. percben gól is értek el. A vendégek hálóját Tomics vette be egy 25 méterről küldött bombalövessel.

**CEMENT (Beocsin)–  
MLADOSZT 0:2 (0:1)**

A gyöngélkedő beocsiniak ellen idegenben nyert a Mladoszt és hozta el mind a három bajnoki pontot. Az első félidő 36. percében Zukics jutatta vezetéshez a járekiakat, majd pedig a folytatásban, az 53. percben, Zukics készítette elő a lehetőséget, amit Mudrinics váltott góllá. Ezzel az idényben ötödik győzelmével a Mladoszt már a táblázat 5. helyére tornáztá fel magát és esélye van arra, hogy a bajnokság őszi részét akár a két toronymagasan vezető csapat mögött, a harmadik helyen végezze. Ennek a célnak az eléréséhez, e hét végén saját közönsége előtt, mindenképpen meg kell nyernie a községi rangadót. Szombaton 13.30 órakor Járekon a Mladoszt a Szlogával csap össze.

**Újvidéki liga**

**FUTOG–TSK 0:3 (0:0)**

Kilencedik egymás utáni mérkőzését nyerte meg a TSK és egymásutánban hatodikat oly módon, hogy nem kapott gólt. A temerini kapus legutóbb Kiszácson, még szeptember 28-án, a hetedik fordulóban kapitulált csapatunk 4:1-es győzelmével. Ez azt je-

lenti, hogy a TSK hálója már majd hatszáz perce érintetlen.

A futaki meccsen a hazaiak az első félidőt még megúszták gól nélkül, de aztán a második játékrész elején már a 47. percben Todorovics révén a TSK megszerezte a vezetést. Öt perc múlva Roszics lőtt gólt és csapatunknak már biztos előnye volt, Dakics 69. percben elért találatával pedig végleg eldőlt a mérkőzés sorsa, a TSK meggyőző fölényrel nyert.

E hét végén az utolsó előtti őszi forduló mérkőzései vannak soron. A TSK vasárnap 13.30 órakor a vásártéri pályán a ledinci Vinogradart fogadja.

**SZIRIG–FRUSKOGORAC  
(Kamenica) 1:0**

A szőregiek nehezen bár, de minimális arányban legyőzték a hasonló képességű Fruskogoracot és itthon tartották a bajnoki pontokat. A hétfői fordulóban az újvidéki Proleter vendégei lesznek.

### KOSÁRLABDA

I. szerb liga – észak

**MLADOSZT TELETEHNIKA–  
SZREM 81:95**

Második vereségét szenvedte el a járeki csapat és ezt is, akárcsak az elsőt, idehaza, de ezúttal nincs miért szégyenkeznie, hiszen a listavezető és eddig még minden mérkőzését megnyerő Szremtől kapott ki. A következő fordulóban sem lesz könnyű dolga csapatunknak, ugyanis a 3. helyen álló St. Pazova vendége lesz.

### KÉZILABDA

I. férfi liga

**JAGODINA–MLADOSZT TSK  
26:27 (14:17)**

A táblázat alsó házában egymás mellett álló két csapat rangadóját a Mladoszt TSK nyerte minimális arányban és szerzett rendkívül értékes két bajnoki pontot, egyúttal pedig helyet is cserélt az eddig előtte álló Jagodinával. Csapatunk a kezdeti 3:3 után a mérkőzés teljes időtartama alatt vezetett és csak az első félidő vége előtt öt perccel,

## Új helyen, a JNH u. 172-ben az Éva Bizományi Üzlet és Piroshop!

Újdonság: töltény, fegyver, vadász-horgász felszerelés/kellék.

Látványos és szakszerű tűzijáték!

Tel.: 064/154-24-11, 843-915, [www.piroshop-eva.com](http://www.piroshop-eva.com)

Nyitva: hétköznap 8–20, szombaton 8–17 óráig és vasárnap délelőtt is.

majd a második félidő vége előtt egy perccel engedte meg a hazaiaknak, hogy egy gól hátrányra felzárkózzanak. A végjáték drámai volt, a jagodinaiak voltak támadásban és lehetőségeik nyílt az egyenlítésre, de Vranjesevics kapus védte a kapujára küldött lövést, csapatunk pedig ezzel megnyerte a találkozót. A következő, 10. fordulóban újabb vendégszereplés vár a Mladoszt TSK-ra, az utolsó helyen álló Novi Pazarral mérkőzik annak otthonában.

II. női liga

**TEMERIN–RADNICKI  
(Bajmok) 25:22 (12:8)**

Csapatunk már az első félidőben komoly előnyt szerzett, de ezt a második játékrészben sikerült elherdálnia, olyannyira hogy nyolc perccel a mérkőzés vége előtt a vendégek egy góllal még vezettek is. Vjestica edző az időkérés alkalmával tartott fejmosással és az oldalvonal mellőli folyamatos dorgálásal elérte, hogy – bár magatartása miatt büntetést is kapott – a lányok némileg összeszedjék magukat, a népbérgsapat tagjai pedig igen hebehurgya játékkal megengedték, hogy az utolsó néhány percben már csak a hazaiak lőjék a gólokat. Így végeredményben a papírforma szerint várható temerini győzelemmel zárult a találkozó.

### ASZTALITENISZ

II. férfi liga – észak

**TEMERIN–CSARDA KOD  
BRASE (Begecs) 3:4**

Eredmények: Nagyidai–Dzsudzsar 3:1, Mrkobrad–Csovics 1:3, Pető–Vujics 1:3, Pető, Nagyidai–Csovics, Dzsudzsar 1:3, Nagyidai–Csovics 3:2, Pető–Dzsudzsar 3:1, Orosz–Vujics 1:3.

Újabb alsóházi rangadót veszített el csapatunk idehaza, mégpedig minimális eredménnyel. Nagyidai ismét mindkét egyénijét megnyerte és ezúttal Pető is az egyiket, de most a páros mondott csődöt, így a vendégek 3:1-es vezetéssel kezdték a második kört. Nagyidai és Pető győzelmével csapatunk 3:3-ra egyenlített, a döntő hetedik összecsapásra pedig az eddig minden mérkőzését elveszítő Mrkobradot Orosz cserélte le. Első idei fellépésén jól kezdett és megnyerte az első játszmát, de aztán teljesen visszaesett és 3:1-re kikapott, csapatunk pedig ezzel 4:3-ra veszített.

Vajdasági női liga

**TEMERIN–CSÓKA II. 4:3**

Eredmények: Orosz–Makszimovics 3:0, Nagyidai–Becsejszki 0:3, Mrkobrad–Glisin 3:0, Orosz, Mrkobrad–Makszimovics, Becsejszki 2:3, Orosz–Becsejszki 1:3, Mrkobrad–Makszimovics 3:1, Nagyidai–Oluski 3:0.

Teljesen rendhagyó volt csapatunk hatodik fordulóbéli mérkőzése, hiszen az előző ötön Orosz minden mérkőzését megnyerte, Mrkobrad a kettőből egy megnyerésére volt képes, a csapat győzelmére, illetve veresége pedig a páros eredményén múlt. Ezúttal is veszített párosunk, sőt tíz egymás utáni 3:0-s egyéni győzelmet követően Orosz elszenvet első vereségét az idényben, de a csapat mégis nyert. Mrkobrad első ízben nyerte meg mindkét egyénijét, a másodikat 0:1-ről 3:1-re a tapasztalt Makszimovics ellen és ezzel csapatunk 3:3-ra egyenlített. Nagyidai a döntő összecsapást fölényesen 3:0-ra nyerve biztosította a 4:3-as temerini győzelmet.

P. L.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móczir Csecse Magdolna (mcsm, ●), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság.

Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >